

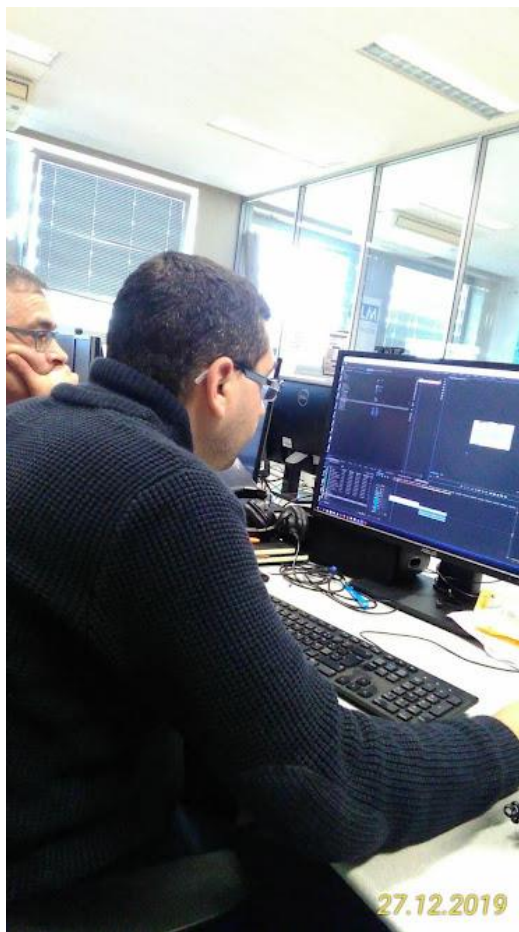
Sports terminology

About 220 terms of the 6 sports are translated into 4 different languages

Futebol
 Atletismo, Atletica, Košarki, Rokomet, Gimnastika, Voleibol, Pallavolo, Gymnastics, Fußball, Volejbale, Basketball, Calcio, Balonmano, Pallamano, Atletiki, Gymnastik, Nogometnimi, Handball

For the listing of terminology we had the collaboration of experts/coaches of the different sports. They also supervised the filming of the demonstration of the motor skills performed by the athletes, and collaborated in the final edition of the videos. After the lists are completed, with terminology of 4 team sports (handball, basketball, football and volleyball) and 2 individual sports (athletics and gymnastics), the partners had the task of translating each term into the written language of their country. The task was not easy, since all terminology would have to be translated with the specific technical terms, so that there is no doubts when interpreting.

Motor skills editing (conclusion)



(left to right) Paulo Sá (Technical Director of the Portuguese Handball Federation / Professor at ISMAI) and Pedro Rodrigues (multimedia technician of Ismai). In the edition of the handball videos (before quarantine).

ISMAI experts from different sports modalities and Physical Education teachers from partner schools collaborated.

From Italy, we thank our colleague Angelo Altieri who made the connection with Claudio Mantovani of Scuola dello Sport in Italy, with an excellent contribution to handball. We also received, for gymnastics, the contribution of Flora Saginario of the Italian National Olympic Committee.

Pandemic Covid-19 delays the application of questionnaires to students

Italy and Spain among the most affected countries

The questionnaires, once translated, were transcribed into Google forms to be completed online. The pandemic situation, which led to the closure of schools, delayed the application of questionnaires mainly to students. In the procedure for applying the questionnaires, students should answer the questions with the support of the teacher or interpreter. They could clarify doubts or clarify the question but could not interfere with or influence the answer.

Validation and filming of sign language

Partners involve the deaf community in collecting the sign language of sport

Portugal

SportSign project continues to advance in great force. We are now in the validation and filming phase of sign language for the terminology of the 6 sports. The team that is developing this work includes Portuguese Sign Language (LGP) interpreters and teachers, Physical Education teachers, and deaf university students of the Physical Education and Sports course of ISMAI, Faculty of Sport of the University of Porto (FADEUP) and the Higher School of Education of Porto (ESE).



EASR Studio - (left to right) - Pedro Barbosa (ESE), Ana Lúcia (FADEUP), Joana Cottim (Sign Language teacher and spreadthesign signer), Adérito Chaves (Rádio Televisão Portuguesa - RTP- Porto) placed behind in the photo.

Slovenia

In the framework of the Erasmus+ project Sportsign, the Slovenian Association of Teachers of the Deaf (DUGS) has gathered together a group of Slovenian deaf intellectuals: athletes, teachers, media professionals, who have carried out a number of interesting activities between 2019 and 2022.

This includes three different research projects in the field of sport and sports education for deaf pupils, sport teachers and sign language interpreters. Over 200 sports signs were filmed for 6 different sports disciplines.

They participated in the creation of the Sportsign app for deaf users, sports education teachers and (Slovenian) sign language interpreters.

They are currently implementing achievements of the project into sport and sports education lessons in cooperation with the Ljubljana Institute for the Deaf and Hard of Hearing (ZGNL).'



From left to right: Petra Rezar, Peter P. Hoenigsmann, Marjetka Kulovec, Bojan Mord and Dušan Dvorščak.

Spain

Despite the difficulties encountered and delays that we had to deal with due to the pandemic, we were able to start the phase of the project related to the recording of sports gestures in Spanish sign language. For this we have the invaluable collaboration of the Federation of Associations of Deaf People of Galicia (FAXPG) that with its team developed the work of interpretation and adaptation of the Spanish sign language to the terminology of the 6 sports that are being worked on in this European project. From the Ministry of Culture, Education and University of Galicia (Spain), the service of Inclusion, Orientation and Coexistence, spread through its educational bulletin its participation in the European project KA2 "Sportsign: Sign Language Index for Sports and Physical Education"



Italy

Though in full pandemic we have been able to invite some very well-known athletes from the Deaf Community in Italy to contribute through videos to the Tool kit which will also be expressed in a dedicated Application. The athletes we invited are from the following disciplines: Volleyball, Football and Handball. We were able to be in touch with them through a collaboration with the FSSI, Federazione Sport Sordi Italia. In this way this fantastic group of athletes was both involved in the creation of the Project outputs and will serve as ambassadors of the project to their communities.

Some of these disciplines have been incredibly successful at the level of Deaflympics in past years which is beneficial for the Project in terms of visibility and legitimacy.